

M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)

Term-End Examination

December, 2016

00015

**MTT-014 : TRANSLATION AND INDIAN
LANGUAGES**

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

*Note : Answer any five questions. Last question is compulsory.
All questions carry equal marks.*

1. Elaborate the inter-relationship between Indian languages and Hindi.
2. Write an essay on languages of North-East India.
3. Describe historical development of Hindi language with reference to Translation.
4. 'Theory of equivalence has been widely used in translation between modern Indian Languages'. Describe with suitable examples.
5. Write an essay on 'Multilingualism and Essentiality of Translation'.
6. Discuss the translations from English to Indian languages to develop the sense of nationalism.

7. What do you understand by Classical Literature ? Discuss the importance of translating Indian Classical Literature.
 8. Describe the influence of translations of Bangala Literature on India Literatures.
 9. Write short notes on **any two** of the following :
 - (a) Structural features of Munda languages
 - (b) Linguistic features of Dravidian language family
 - (c) Theory of Resistance in Translation
 - (d) Translation : New meaning and Intentions
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2016

एम.टी.टी.-014 : अनुवाद एवं भारतीय भाषाएँ

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। अंतिम प्रश्न अनिवार्य है।
सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. भारतीय भाषाओं और हिंदी के बीच अंतर्संबंधों की व्याख्या कीजिए।
2. भारत के उत्तर-पूर्व की भाषाओं पर एक निबंध-लिखिए।
3. अनुवाद के संदर्भ में हिंदी भाषा की विकासयात्रा का वर्णन कीजिए।
4. 'आधुनिक भारतीय भाषाओं के बीच अनुवाद में समतुल्यता के सिद्धांत का व्यापक रूप से इस्तेमाल हुआ है'। सोदाहरण विवेचन कीजिए।
5. 'बहुभाषिकता और अनुवाद की अपरिहार्यता' पर एक निबंध लिखिए।

6. भारत में राष्ट्रीयता के विकास में अंग्रेजी अनुवादों की चर्चा कीजिए।
7. 'कालजयी साहित्य' से आप क्या समझते हैं? भारतीय कालजयी साहित्य के अनुवाद का महत्त्व बताइए।
8. बांग्ला साहित्य के अनुवादों का अन्य भारतीय साहित्य पर पड़े प्रभावों का उल्लेख कीजिए।
9. निम्नलिखित में से **किन्हीं दो** पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए।
- (a) मुंडा भाषाओं का संरचनागत वैशिष्ट्य।
 - (b) द्रविड़ भाषा परिवार की भाषिक विशेषताएँ।
 - (c) अनुवाद में - प्रतिरोध का सिद्धांत।
 - (d) अनुवाद : नए अर्थ और आशय।
-